

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 44

49 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2006 m. vasario 22 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	<b>Komisija</b>	
2006/C 44/01	Euro kursas .....	1
2006/C 44/02	Žuvininkystės ir akvakultūros sektoriuje pripažintos tarppšakinės organizacijos .....	2
2006/C 44/03	Valstybių narių skelbiami sprendimai suteikti arba panaikinti licencijas oro susisiekimui vykdyti pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo 13 straipsnio 4 dalį <sup>(1)</sup> .....	4
2006/C 44/04	Glausta informacija apie suteiktą valstybės pagalbą, remiantis 2003 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1/2004 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, perdirbimu ir prekyba .....	5
2006/C 44/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.4055 — Talanx/Gerling) <sup>(1)</sup> .....	11
2006/C 44/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3918 — Doughty Hanson/Moeller) <sup>(1)</sup> .....	12



## I

(Informacija)

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2006 m. vasario 21 d.

(2006/C 44/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,1906	SIT	Slovėnijos tolaras	239,47
JPY	Japonijos jena	141,61	SKK	Slovakijos krona	37,263
DKK	Danijos krona	7,4625	TRY	Turkijos lira	1,5683
GBP	Svaras sterlingas	0,68210	AUD	Australijos doleris	1,6116
SEK	Švedijos krona	9,3887	CAD	Kanados doleris	1,3668
CHF	Šveicarijos frankas	1,5598	HKD	Honkongo doleris	9,2413
ISK	Islandijos krona	77,02	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7931
NOK	Norvegijos krona	8,0545	SGD	Singapūro doleris	1,9421
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 153,16
CYP	Kipro svaras	0,5746	ZAR	Pietų Afrikos randas	7,2213
CZK	Čekijos krona	28,455	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,5825
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,3080
HUF	Vengrijos forintas	251,87	IDR	Indijos rupija	11 027,93
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,428
LVL	Latvijos latas	0,6961	PHP	Filipinų pesas	61,697
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	33,5830
PLN	Lenkijos zlotas	3,7773	THB	Tailando batas	46,916
RON	Rumunijos lėja	3,4969			

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## ŽUVININKYSTĖS IR AKVAKULTŪROS SEKTORIJE PRIPAŽINTOS TARPPŠAKINĖS ORGANIZACIJOS

Šis skelbimas paremtas 1999 m. gruodžio 17 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 104/2004 dėl bendro žuvininkystės ir akvakultūros produktų rinkų organizavimo 13 straipsniu (OL L 17, 2000 1 21, p. 33) (2006 m. vasario 22 d. padėtis)

	<p>Nombre y dirección Název a adresa Navn og adresse Name und Anschrift Nimi ja aadress Όνομασία και διεύθυνση Name and address Nom et adresse Nome e indirizzo Nosaukums un adrese Pavadinimas ir adresas Név és cím Naam en adres Nazwa i adres Nome e endereço Názov a adresa Ime in naslov Nimi ja osoite Namn och adress</p>	<p>Fecha del reconocimiento/Fecha de retirada Datum uznání/Datum vyřazení Dato for anerkendelsen/Tilbagekaldelsesdato Datum der Anerkennung/Datum des Widerrufs Tunnustamise kuupäev/Loetlust kõrvaldamise kuupäev Ημερομηνία αναγνώρισης/Ημερομηνία ανάκλησης Date of recognition/Date of withdrawal Date de reconnaissance/Date de retrait Data del riconoscimento/Data del ritiro Atzīšanas diena/Datums, kurā organizāciju svītro no saraksta Pripažinimo data/Panaikinimo data Elismerés dátuma/A visszavonás dátuma Datum van erkenning/Datum intrekking Data dopuszczenia/Data wycofania Data de reconhecimento/Data de retirada Dátum uznania/Dátum odobratia Datum priznanja/Datum preklica Hyväksymispäivä/Peruuttamispäivä Datum för godkännandet/Datum för återkallande</p>
<p>ESPAÑA ESP OI-002</p>	<p>AQUAPISCIS C/General Moscardó, 3-5º F E-28020 Madrid Tel. (34) 915 53 06 16 Fax (34) 915 53 06 64 E-mail: info@piscicultores.org</p> <p>Circunscripción económica o actividad (R. 104/2000, art. 13, ap. 6): Nacional Medidas de extensión a los no afiliados (R. 104/2000, art. 15): no Fecha de inicio: Fecha de vencimiento:</p>	<p>27.8.2002</p>
<p>ESP OI-001</p>	<p>INTERATÚN Carretera del colegio Universitario, 16 E-36310 Vigo (Pontevedra) Tel. (34) 986 46 93 01 Fax (34) 986 46 92 69 E-mail: info@interatun.com</p> <p>Circunscripción económica o actividad (R. 104/2000, art. 13, ap. 6): Nacional Medidas de extensión a los no afiliados (R. 104/2000, art. 15): no</p>	<p>26.7.2001</p>
<p>FRANCE FRA OI-001</p>	<p>Comité Interprofessionnel des Produits de l'Aquaculture C.I.P.A. 71, Rue Fondary Tél.: 01 40 58 68 00 F-75015 Paris Fax: 01 40 59 00 19</p> <p>Zone économique ou activité (R.104/2000 Art. 13§6): France Actions d'extensions aux non-membres (R. 104/2000 Art.15): non Début de validité: Fin de validité:</p>	<p>24.7.1998</p>

	<p>Nombre y dirección  Název a adresa  Navn og adresse  Name und Anschrift  Nimi ja aadress  Όνομασία και διεύθυνση  Name and address  Nom et adresse  Nome e indirizzo  Nosaukums un adrese  Pavadinimas ir adresas  Név és cím  Naam en adres  Nazwa i adres  Nome e endereço  Názov a adresa  Ime in naslov  Nimi ja osoite  Namn och adress</p>	<p>Fecha del reconocimiento/Fecha de retirada  Datum uznání/Datum vyřazení  Dato for anerkendelsen/Tilbagekaldelsesdato  Datum der Anerkennung/Datum des Widerrufs  Tunnustamise kuupäev/Loetelust kõrvaldamise kuupäev  Ημερομηνία αναγνώρισης/Ημερομηνία ανάκλησης  Date of recognition/Date of withdrawal  Date de reconnaissance/Date de retrait  Data del riconoscimento/Data del ritiro  Atzīšanas diena/Datums, kurā organizāciju svītro no saraksta  Pripažinimo data/Panaikinimo data  Elismerés dátuma/A visszavonás dátuma  Datum van erkenning/Datum intrekking  Data dopuszczenia/Data wycofania  Data de reconhecimento/Data de retirada  Dátum uznania/Dátum odobratia  Datum priznanja/Datum preklica  Hyväksymispäivä/Peruuttamispäivä  Datum för godkännandet/Datum för återkallande</p>
<p>ITALIA  ITA OI-001</p>	<p>Organizzazione Interprofessionale della Filiera Pesca ed acquacoltura in Italia  O.I. FILIERA ITTICA</p> <p>Via Emilio de' Cavalieri 7                      Tel. 06 85 54 198  I-00198 Roma                                      Fax 06 85 35 29 92     E-mail: filieraittica@federop.it</p> <p>Zona economica o attività (art. 13 § 6 del reg. 104/2000): Nazionale  Estensione ad operatori non membri (art. 15 del reg. 104/2000): no  Inizio del periodo di validità:  Fine del periodo di validità:</p>	<p>27.8.2002</p>

**Valstybių narių skelbiami sprendimai suteikti arba panaikinti licencijas oro susisiekimui vykdyti pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> 13 straipsnio 4 dalį**

(2006/C 44/03)

(Tekstas svarbus EEE)

GRAIKIJA

**Licencijos oro susisiekimui vykdyti panaikintos**

*A kategorija: Licencijos oro susisiekimui vykdyti, kurioms netaikomas Reglamento (EEB) Nr. 2407/92 5 straipsnio 7 dalies a punkto apribojimas*

Oro vežėjo pavadinimas	Oro vežėjo adresas	Leidžiama vežti	Sprendimas išsigalioja nuo
HELLAS WINGS LTD	Vasileos Pyrrou 1 and Mikras Asias GR-15233 Chalandri — Athens	pasažieri, pasts, krava	2006 1 30

<sup>(1)</sup> OL L 240, 1992 8 24, p. 1

<sup>(2)</sup> Europos Komisijai pranešta iki 2005 m. rugpjūčio 31 d.

**Glausta informacija apie suteiktą valstybės pagalbą, remiantis 2003 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1/2004 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, perdirbimu ir prekyba**

(2006/C 44/04)

**Pagalbos Nr.:** XA 6/04

— 7 str. (Apribojimai, draudimai, leidimai): 7.1, 2.2 punkte paminėtus pagalbos gavėjus

**Valstybė narė:** Italija

**Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą:** Numatyta skirti 5 000 000 EUR

**Regionas:** Lombardijos regiono generalinė žemdirbystės direkcija

Leistinos pinigų išlaidos neturi viršyti KPP (kaimo plėtros plane) numatytų ribų:

**Pagalbos schemos pavadinimas:** Pagalba vykdančioms programoms, skirtas gaminti energiją iš atnaujinamų šaltinių

— Mažosioms žemės ūkio įmonėms, esančioms mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse, apie tai reglamento 18 str., kurių pelningumas buvo apibrėžtas KPP (kaimo plėtros plano) 4.1.1.a punkte: maksimali leistina investicija visam laikotarpiui, kol bus taikomas žemdirbystės plėtros planas, yra 350 000 EUR įmonei

**Teisinis pagrindas:**

— Legge regionale del 7 febbraio 2000, n. 7, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura» Art. 4, Comma 1, Lett. e)

— Kitais atvejais: maksimali suma visam laikotarpiui, kol bus taikomas žemdirbystės plėtros planas, yra 800 000 EUR vienai įmonei ir 1 000 000 EUR tuo atveju, kai investicija yra skirta ir įmonės produkto perdirbimui

— Deliberazione n. VII/14019 dell'8.8.2003 dal Titolo: «Approvazione dei criteri riguardanti "Sostegno per l'attuazione di programmi intesi a produrre energia da fonti rinnovabili"».

— Regolamento (CE) n. 1/2004 della Commissione del 23 dicembre 2003 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese attive nel settore della produzione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli.

— Dukterinėms įmonėms ir kooperatyvams: 1 500 000 EUR projektui ir visam KPP (kaimo plėtros plano) taikymo laikotarpiui

Finansavimas yra leistinas veiksams, nutarimo objektams, išskyrus sudeginimo iki pelenų veiksmus, kurie bus atskiros pagalbos objektai

— Įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų perdirbimu ir prekyba, maksimali suma yra numatyta Atleidžiamojo reg. Nr. 1/2004, 1 str. 3 parag.

Leistini veiksmai, iš jų:

Remiantis Reglamentu Nr. 1/2004 17 straipsnio 1 dalies b punktu patvirtinama, kad 2003 m. gruodžio 31 d. regioniniame balanse faktinis disponavimas iniciatyvos vykdymui yra:

— 1 str. (Galutinis tikslas): leisti pirmieji keturi veiksmai

— 5405 straipsnis — įnašai į kapitalo sąskaitą 2 330 000 EUR

— 2 str. (Pagalbos gavėjai): 2.1 — 2.3, išskyrus subjektus, kurie nurodyti 2.2 punkte.

— 1550 straipsnis — įnašai į paskolų palūkanų sąskaitą 8 612 000 EUR

Pagalba yra skirta tik MVĮ (mažosioms ir vidutinėms įmonėms), kurių apyvarta yra mažesnė nei 40 milijonų eurų ir kurios yra ekonomiškai pelningos, remiantis tais kriterijais, kurie yra Reglamentu Nr. 1257/99, 5 straipsnyje ir vėlesnėse modifikacijose bei aprašytose KPP (kaimo plėtros plane)

— 1770 straipsnis — įnašai į paskolų palūkanų sąskaitą 1 503 000 EUR

— 3 str. (Veiksmų tipologijos): 3.1 — 3.2 — 3.3 — 3.4

— 1946 straipsnis — įnašai į paskolų palūkanų sąskaitą 8 315 000 EUR

— 4 str. (Įnašo dydis): 4.1

— 2328 straipsnis — įnašai į paskolų palūkanų sąskaitą 1 583 000 EUR

viso palūkanų sąskaitoje disponuojama 20 013 000 EUR; darant prielaidą, kad įnašas paskiriamas į palūkanų sąskaitą (pvz., dešimtmečių paskolos), metinis disponavimas yra apie 2 020 000 EUR

Daroma prielaida, kad investicijos, skaičiuojant vidutinį 30 % įnašą, būtų:

- disponavimas palūkanų sąskaitoje 2 020 000 EUR
- disponavimas kapitalo sąskaitoje 2 330 000 EUR

viso disponuojama 4 350 000 EUR/30 % = investicijos 14 500 000 EUR

#### **Maksimalus pagalbos intensyvumas:**

- Procentais išreikštas leidžiamų išlaidų pagalbos dydis darbams yra 30 %.
- Paraiškas pateikus jauniems ūkininkams, per penkerius metus nuo įsisteigimo ir kuriems yra nuo 18 iki 40 metų, maksimalus pagalbos intensyvumas darbams yra 45 %

**Igyvendinimo data:** Pagalba galės būti teikiama po to, kai teikimas bus parengtas ir paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, remiantis 2003 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1/2004

**Pagalbos schemos laikotarpis:** Reikia atsižvelgti, kad pagalba teikiama neribotai, ir vis dėlto trukmė yra numatyta 2003 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamente (EB) 1/2004 bei vėlesniuose pakeitimuose

**Pagalbos tikslas:** Šios pagalbos tikslas yra paskatinti žemės ūkio bendroves, perdirbančias ir prekiaujančias žemės ūkio produktais (2003 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB) 1/2004 4 str.), padėti ne tik apriboti energetines gamybos sąnaudas, skatinti žemės ūkio produkcijos naudojimą energetiniams tikslams, išskyrus atliekas, bet ir aktyvuoti atitinkamas sistemas, mažinančias užterštumą ir poveikį aplinkai, arba vienaip ar kitaip sumažinti energetines sąnaudas.

Leistinos išlaidos, kurias padengia pagalba:

Pagalba yra teikiama sekančioms veiksmų tipologijoms:

- Veiksmai, reikalingi augaline biomase maitinamų terminių generatorių paleidimui ir teisingam veikimui;
- Atnaujinamų šaltinių naudojimas, kad būtų racionalizuotos žemės ūkio įmonių energetinės sąnaudos, iš kurių: šilumos pompos, šiluminės ir elektroenergijos gamyba, naudojant vidaus degimo variklį, izoliavimas;
- Izoliavimo veiksmai ir šilumos praradimo sumažinimas bei technologijų, siekiančių gaminti energiją su atnaujinamais šaltiniais, taikymas šiltnamiuose;
- Veiksmai, skirti sugrąžinti biodujas į naujus įrengimus arba esamus, taip pat ir supaprastinto tipo, turinčius autoklavo kubilą;

Pagalba neskiriama:

- Įsigyti žemės sklypus, gyvus gyvūnus, gamybos teises, naudotą kompiuterinę programinę įrangą ir instrumentus, ne žemės ūkio mašinas (furgonus ar panašiai), neįrašytus į ŽŪMĮ (žemės ūkio mašinų įrankius);
- Eksploatavimo darbams;
- Paprastoms pakeitimo investicijoms, kurios niekuo nepagerina žemės ūkio gamybos situacijos

Remiantis Reglamentu Nr. 1/2004 4 straipsnio 6 punktu patvirtinama, kad „ateityje šiems produktams bus normalios realizavimo galimybės“ (žr. I ir II priedus)

**Ekonomikos sektoriai:** Pagalba teikiama žemės ūkio produktų perdirbimui ir prekybai

#### **Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Lombardijos regionas — generalinė žemdirbystės direkcija  
Piazza IV Novembre, 5  
I-20124 Milan

**Interneto svetainė:** [www.agricoltura.regione.lombardia.it](http://www.agricoltura.regione.lombardia.it)

**Pagalbos Nr.:** XA 8/04

**Valstybė narė:** Italija

**Regionas:** Autonominis Valle d'Aosta regionas

**Pagalbos schemos pavadinimas:** Investicijos į žemės ūkio valdas

#### **Teisinis pagrindas:**

- Reglamento (CE) n. 1257/1999 del Consiglio
- Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo (2000/C 20/02 dell'1.1.2000)
- Reglamento (CE) n. 1783/2003 del Consiglio
- Reglamento (CE) n. 1/2004 della Commissione
- Decisione della Commissione relativa all'aiuto di Stato n. 368/2000 trasmessa con lettera SG (2001) D/285819 del 2.2.2001.

**Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą:** Numatyta skirti 4 000 000 EUR per metus (žr. pridėtą lentelę).

Kalbama apie esamą ir savo laiku Komisijos jau įgaliotą valstybės pagalbos modifikaciją. Numatytos išlaidos sumažinamos nuo 2004 iki 2006 metų, lyginant su tuo, kas paskelbta aukščiau minėtoje valstybės pagalboje Nr. 368/2000, potvarkyje „Investicijos į žemės ūkio valdas“. Tai patvirtinta Komisijos sprendimu, persiūstu 2001 m. vasario 2 d. GP (globalios paramos) laišku (2001) D/285819.

**Maksimalus pagalbos intensyvumas:** Visoms žemės ūkio bendrovėse jaunųjų ūkininkų atliktoms investicijoms yra leistina 60 % išlaidų remiantis tuo, kas numatyta Reglamento EB Nr. 1257/99 8 straipsnio 1 dalyje

**Igyvendinimo data:** Pagalbos teikimas įsigalioja po paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*

**Pagalbos schemos laikotarpis:** Iki 2006 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Pagrindinis tikslas yra pritaikyti galiojantiems Europos Sąjungos normatyvams (ypač Reglamentams EB Nr. 1/2004 ir 1783/2003) pagalbos dydį investicijoms, padedant jaunesiems ūkininkams realizuoti ir restruktūrizuoti įmonės struktūras ir infrastruktūras, pritaikyti higieną-sanitariją ir gerovę gyvūnams bei mechanizmams (pagalbos dydžio pritaikymas nuo 55 iki 60 %)

Kaip jau buvo minėta, kalbama apie pakeitimą, remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1/2004 4 straipsniu, apie esančią ir savo laiku Komisijos jau įgaliotą valstybės pagalbą. Bendrieji potvarkio

tiksłai yra įmonių struktūros pagerinimas ir racionalizavimas, higienos ir gerovės sąlygų gyvūnams pagerinimas, įmonės konkurencingumo bei žemdirbių pajamų padidinimas

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Pagalba skirta visų regioninių žemės ūkio sektorių (pašarinio-zootechninio, sodininkystės, vynuogininkystės ir pan.) gamybinėms MVĮ (mažosioms ir vidutinėms įmonėms)

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Autonominis Valle d'Aosta regionas — Žemdirbystės, civilinės apsaugos ir gamtos išteklių asesorių tarnyba — Žemdirbystės departamentas — Zootechninio vystymo ir žemės ūkio politikos direkcija.

Località Grande Charrière 66  
I-11020 St Christophe (Aosta)

**Interneto svetainė:**

<http://www.regione.vda.it/>

### INVESTICIJOS Į ŽEMĖS ŪKIO ĮMONES (EUR)

Metai	Viso kaštų	Viso valstybinis								Valstybės išlaidos
		Privatūs fondai	EB		Šalies valstybinis įnašas					
			Viso	Viso kaštų %	Viso	Viso kaštų %	Valstybė	Regionas	Vietinės įstaigos	
2004	8 500 000	4 000 000	0	0	4 000 000	47	0	4 000 000	0	4 500 000
2005	8 500 000	4 000 000	0	0	4 000 000	47	0	4 000 000	0	4 500 000
2006	8 500 000	4 000 000	0	0	4 000 000	47	0	4 000 000	0	4 500 000
<b>Viso</b>	<b>25 500 000</b>	<b>12 000 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>12 000 000</b>	<b>47</b>	<b>0</b>	<b>12 000 000</b>	<b>0</b>	<b>13 500 000</b>

**Pagalbos Nr.:** XA 9/04

**Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą:** Numatyta skirti 900 000 eurų per metus (žr. pridėtą lentelę).

**Valstybė narė:** Italija

**Regionas:** Autonominis Valle d'Aosta regionas

**Pagalbos schemos pavadinimas:** Žemių perskirstymas

**Teisinis pagrindas:**

— Reglamento (CE) n. 1257/1999 del Consiglio

— Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo (2000/C 20/02 dell'1.1.2000)

— Regolamento (CE) n. 1/2004 della Commissione

— Decisione della Commissione relativa all'aiuto di Stato n. 368/2000 trasmessa con lettera SG (2001) D/285819 del 2.2.2001

Kalbama apie esamą ir savo laiku Komisijos jau įgaliotą valstybės pagalbos pakeitimą. Numatytos išlaidos ženkliai nekinta nuo 2004 iki 2006 metų, lyginant su tuo, kas paskelbta aukščiau minėtoje valstybės pagalboje Nr. 368/2000, potvarkyje „Žemių perskirstymas“. Tai patvirtinta Komisijos sprendimu, persiūstu 2001 m. vasario 2 d. GP (gloбалios paramos) laišku (2001) D/285819.

**Maksimalus pagalbos intensyvumas:** 100 % žemių perskirstymo plano įgyvendinimo išlaidų, ne tik perskirstymo plano projekto preliminaros studijos parengimui, bet ir visų nuosavybės teisių bei kitų esamų teisių perdavimą apimančioms išlaidoms.

**Igyvendinimo data:** Pagalbos teikimas įsigalioja po paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.



**Pagalbos schemos laikotarpis:** Iki 2006 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Valle d'Aosta regione žemių perskirstymo problema įgyja ypatingą svarbą dėl žemės ūkio sektoriuje esančių griežtų struktūrinių apribojimų, atsiradusių dėl palaipsninio išnykimo fenomeno. Jis buvo vykdomas susmulkinant ir išskaidant žemės ūkio įmonių žemes, paprastai tai darant su keliais žemės plotais, dažnai esančiais toli vienas nuo kito.

Potvarkio tikslai yra paremti žemės ūkio MVĮ (mažąsias ir vidutinės įmones), sujungiant įmonių žemes ir nuosavybes, kad būtų sumažinti gamybos kaštai bei darbo laikas

Kaip jau buvo minėta, kalbama apie esamą ir savo laiku Komisijos jau įgaliotą valstybės pagalbą pakeitimą.

Pakeitimas, pasiūlytas remiantis Reglamente Nr. 1/2004 12 straipsniu, apima galimų pagalbų gavėjų rato išplėtimą, dukterinėms žemės ūkio įmonėms ir žemės ūkio sklypų savininkams patikslinant bei naujai apibrėžiant kai kurias sąlygas, kurių turi laikytis aukščiau minėti pagalbų gavėjai ir atskiros žemės ūkio įmonės.

Iš tiesų, su nuosavybės teisių bei kitų esamų teisių perdavimu susijusių įsipareigojimų finansavimas, skirtas minimalų įmonės pajamingumą turinčių atskirų žemės ūkio įmonių ir dukterinių įmonių arba žemių sklypų savininkų žemės perskirstymui, gali būti paskirstomas su sąlyga, kad:

- a) sujungiami du ar daugiau žemės sklypai, esantys galiojančių BGRP (bendruomeninių generalinių reguliuojančių planų) žemės ūkio E zonoje;
- b) sujungimo veiksmu pasiekiamas minimalus dirbamos žemės vienetas;
- c) pagalbą gavėjas formaliai įsipareigoja:
  - bent 15 metų išlaikyti sujungtų žemių sklypų paskirtį ir dirbti juos remiantis TŽŪP (tinkama žemės ūkio praktika), tiesiogiai arba per trečiuosius asmenis;
  - bent 15 metų nevykdyti operacijų (perdavimo, palikimo ir pan.), kurios suskaidytų sujungtus žemės sklypus

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Veiksmai skirti visų regioninių žemės ūkio sektorių (pašarinio-zootechninio, sodininkystės, vynuogininkystės ir pan.) gamybinėms MVĮ (mažosioms ir vidutinėms įmonėms).

**Paramą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:** Autonominis Valle d'Aosta regionas — Žemdirbystės, civilinės apsaugos ir gamtos išteklių asesorių tarnyba — Žemdirbystės departamentas — Žemės ūkio pažangos ir vystymo tarnyba.

**Interneto svetainė:**

<http://www.regione.vda.it/>

#### ŽEMIŲ REORGANIZAVIMAS (EUR)

Metai	Viso kaštų	Viso valstybinis	Valstybės išlaidos							Privatūs fondai
			ES		Šalies valstybinis įnašas					
			Valstybė	Regionas	Vietinės įstaigos	Viso	Viso kaštų %	Viso	Viso kaštų %	
2004	1 300 000	900 000	0	0	900 000	69	0	900 000	0	400 000
2005	1 300 000	900 000	0	0	900 000	69	0	900 000	0	400 000
2006	1 300 000	900 000	0	0	900 000	69	0	900 000	0	400 000
<b>Viso</b>	<b>3 900 000</b>	<b>2 700 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2 700 000</b>	<b>69</b>	<b>0</b>	<b>2 700 000</b>	<b>0</b>	<b>1 200 000</b>

**Pagalbos Nr.:** XA 11/04

**Valstybė narė:** Italija

**Regionas:** Marche

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** „Techninės paramos teikimas zootechnikos sektoriuje“

**Teisinis pagrindas:** Art. 6 della Legge Regionale 22.12.2003, n. 27 «Interventi regionali nel settore della zootecnia».

**Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** Teisiniame pagrindė minėtas regioninis įstatymas numato kitokius pagalbų teikimo būdus, ne visi jie yra nurodyti Atleidžiamam

jame reglamente Nr. 1/2004, kuris bus pritaikytas 2004 metais. Tiems metams bendras įsipareigojimas numatytas 1 612 290,02 eurų, iš kurių ne daugiau nei 100 000 eurų bus skirti šiam pagalbų teikimui

Remiantis įstatymu, daugiausiai galės būti 4 000 000 eurų metinių išlaidų, iš kurių ne daugiau nei 300 000 eurų bus skirti šios pagalbų teikimui.

**Maksimalus pagalbų intensyvumas:** Pagalbų teikimas numato įnašų skyrimą augintojų asociacijoms ir zootechninių įmonininkų organizacijoms dėl pagalbinių ir pakeičiamųjų paslaugų žemdirbiams suteikimo, bei organizuojant konkursus, parodas ir mugės

Aukščiau aprašytos veiklos ir paslaugos yra prieinamos visiems augintojams, nes jie bus pagalbos gavėjai

Manomoms leistinioms išlaidoms yra skiriami iki 100 procentų dydžio įnašai, bendras valstybės paramos dydis neturi viršyti 100 000 EUR pagalbos gavėjui per trejų metų laikotarpį

**Igyvendinimo data:** Nuo 2004 m. ir praėjus 10 darbo dienų po šio formulio išsiuntimo, kaip numatyta Reglamento EB Nr. 1/2004 19 straipsnio 1 dalyje

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos laikotarpis:** Trukmė yra neapibrėžta ir susijusi su biudžeto metiniais pinigų skyrimais, nuspręstais Marche Regiono, bei su Atleidžiamojo reglamento galiojimo laikotarpiu (Reglamentas EB Nr. 1/2004)

**Pagalbos tikslas:** Pagalba skirta mažosioms ir vidutinėms žemės ūkio įmonėms, atskiroms arba dukterinėms

Ypatingi pagalbos teikimo tikslai yra padėti žemės ūkio įmonėms kelti kvalifikaciją ir profesiskai tobulėti bei pagerinti zootechninę gamybą ir jos kokybę.

Leistinos išlaidos bus tos, kurios yra numatytos teisinio pagrindo 1 ir 2 dalyse bei Reglamento EB Nr. 1/2004 14 straipsnio 2 dalies a, iii ir d punktuose, ypač:

- a) teikiant pagalbinių ir pavadavimo ūkyje paslaugas: ūkininkams ir (arba) jų partneriams dalyvauti lavinamosiose veiklose arba nedalyvaujant jose dėl ligos arba atostogų;
- b) organizuojant zootechninius konkursus, parodas ir mugės subjektams, įrašytiems genealoginėse knygose ir archyvų registruose (dalyvio mokesčiams, kelionės išlaidoms, publikavimo išlaidoms ir parodos ploto nuomos mokesčiui).

Patikslinama, kad dalyvavimui zootechninėse parodose, konkursuose ir mugėse pagalba nebus skiriama pakeitimo paslaugoms tuo atveju, kai nebus ūkininko ir (arba) jo partnerio.

**Ekonomikos sektorai:** Pagalba teikiama zootechninei gamybai ir apima visas auginimo tipologijas

#### **Paramą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Regionas Marche — Kaimo ir žemės ūkio veiklos valdymo tarnyba  
Via Tiziano 44, I-60100 Ancona (Italija)

**Interneto svetainė:** [www.agri-marche.it](http://www.agri-marche.it)

#### **Kita informacija:**

1. Teisiniame pagrinde minėtas regioninis įstatymas numato kitokius pagalbos teikimo būdus, kurie nėra nurodyti Reglamente Nr. 1/2004, jie bus paskelbti atskirai, remiantis orientais dėl valstybės pagalbų žemės ūkio srityje
2. Pagalba turi būti prieinama visiems, kurie atitinkamoje srityje atitinka reikalavimus, remiantis objektyviai nustatytais sąlygomis. Jeigu techninę paramą teikia gamintojų grupės arba kitos žemės ūkio apipusės paramos organizacijos, narystė šiose grupėse arba organizacijose neturi būti sąlyga, norint pasinaudoti paslauga. Bet kuris minėtai grupei

arba organizacijai nepriklausančių narių indėlis į jos administracines išlaidas gali būti tik proporcingas paslaugos teikimo sąnaudoms

3. Jeigu paslaugos gavėjas negali laisvai pasirinkti techninės paramos tiekėjo, jis turi būti pasirenkamas ir jam atlygis mokamas taikant rinkos principus, nediskriminuojant, ir, jei būtina, taikant konkurso procedūras, kurios atitinka Bendrijos teisę, ir bet kuriuo atveju naudojant tiek reklamos, kiek jos pakanka sukurti konkurenciją paslaugų rinkoje ir taikyti nešališkas pirkimo taisykles

**Pagalbos Nr.:** XA 12/04

**Valstybė narė:** Italija

**Regionas:** Marche

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas

„Investicijos zootechninėse įmonėse bei karvės-veršiuko linijos vystymas“

**Teisinis pagrindas:** Artt. 9 e 3 della Legge Regionale 22.12.2003, n. 27 «Interventi regionali nel settore della zootecnia».

**Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** Teisiniame pagrinde minėtas regioninis įstatymas numato kitokius pagalbos teikimo būdus, ne visi jie yra nurodyti Atleidžiamajame reglamente Nr. 1/2004, kuris bus pritaikytas 2004 metais. Tiems metams bendras išsipareigojimas numatytas 1 612 290,02 eurų, iš kurių ne daugiau kaip 1 000 000 eurų bus skirti šiam pagalbos teikimui.

Remiantis įstatymu, daugiausiai galės būti 4 000 000 eurų metinių išlaidų, iš kurių ne daugiau kaip 3 milijonai eurų bus skirti investicijoms zootechninėse įmonėse bei karvės-veršiuko linijos vystymui

**Maksimalus pagalbos intensyvumas:** Skiriama pagalba sudaro daugiausiai 40 % investicijos dydžio, mažiau palankioms ūkininkauti vietovėms padidinant iki 50 %. Investicijas atlikus jauniems ūkininkams, per penkerius metus nuo įsisteigimo, šis procentas yra padidinamas atitinkamai iki 45 % ir iki 55 %

Jeigu dėl investicijų atsiranda papildomų sąnaudų, susijusių su aplinkos apsauga ir gerinimu, gyvulių higienos sąlygų ir gerovės gerinimu, didžiausias 40 % ir 50 % pagalbos dydis gali būti padidintas atitinkamai 20 arba 25 procentinių punktų. Šis padidinimas gali būti suteikiamas tik toms investicijoms, kurios viršija galiojančius minimalius Bendrijos reikalavimus, arba investicijoms, kurios atliekamos siekiant laikytis naujai įvestų būtiniausių standartų. Pagalba nebus teikiama ne tik elektros energijos tiekimo ir gamybos, bet ir vandens išteklių tiekimo didesniems kaštams.

Padidinimas turi būti taikomas tik būtinoms papildomoms tinkamoms sąnaudoms ir negali būti taikomas investicijoms, dėl kurių padidėja gamybos našumas.

**Igyvendinimo data:** Nuo 2004 m. ir praėjus 10 darbo dienų po šio formulio išsiuntimo, kaip numatyta Reglamento EB Nr. 1/2004 19 straipsnio 1 dalyje

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos laikotarpis:** Laikotarpis yra neapibrėžtas ir susijęs su metiniais biudžeto pinigų skyrimais, nuspręstais Marche regiono, bei su Atleidžiamojo reglamento galiojimo laikotarpiu (Reglamentas EB Nr. 1/2004)

**Pagalbos tikslas:** Pagalba yra skirta mažosioms ir vidutinėms žemės ūkio įmonėms, atskiroms arba dukterinėms, kurios atitinka pajamingumo kriterijus. Jie jau nustatyti Marche regiono KPP (kaimo plėtros plane), Komisijos jau patvirtinti 2000 m. rugsėjo 26 d. sprendimu C(2000) 2726 DEF, ir remiasi Reglamento EB Nr. 1/2004 4 str.

Regioninio įstatymo, minėto pagalbos teikimo teisiniame pagrinde, kryptingumas ir tikslai yra gyvulių gamybos kokybės ir galvijų genofondo pagerinimas, žmonių mitybos saugumo užtikrinimas, aplinkos apsauga ir ekstensyvus gyvulių auginimo vystymas kalnuotose bei mažiau palankiose vietovėse.

Pagalbos teikimo specifiniai tikslai yra paremti investavimo tipologijas, kurios yra smulkiai išvardintos teisinio pagrindo 9 straipsnio 1 dalyje, su vienintele išimtimi, išvardinta punktuose h [*pirmas galvijų įsigijimas*] ir i [*įsigijimas vertingos kokybės reproduktorių patinų ir patelių, įrašytų genealoginėse knygoose ir sąrašų registruose*].

Dėl šių paskutinių dviejų tipologijų toliau reikia remtis Komisijos jau patvirtinta pagalbos teikimo tvarka [pagalba Nr. 110/03 — 2003 m. rugpjūčio 4 d. Komisijos sprendimas C(2003) 2915]

Leistinos išlaidos, atsižvelgiant į tai, kas numatyta Reglamento EB Nr. 1/2004 4 straipsnio 4 dalyje, yra tokios:

- nekilnojamo turto statyba, įsigijimas ir gerinimas;
- naujų mašinų ir įrenginių pirkimas arba įsigijimas išperamosios nuomos būdu, įskaitant kompiuterinę programinę įrangą iki turto rinkos vertės; kitos sąnaudos, susijusios su

nuomos sutartimi (mokesčiai, nuomotojo pelnas, palūkanų refinansavimo išlaidos, pridėtinės išlaidos, draudimo mokesčiai ir pan.) nėra laikomos tinkamomis išlaidomis;

- bendrosios sąnaudos, pavyzdžiui, mokesčiai architektams, inžinieriams ir konsultantams, galimybių studijos, patentų ir licencijų įsigijimas, iki 12 % kaštų a ir b dalyse minimų išlaidų.

**Ekonomikos sektoriai:** Pagalba teikiama zootechninei gamybai ir apima visas auginimo tipologijas

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Marche Regionas — Kaimo ir žemės ūkio veiklos valdymo tarnyba  
Via Tiziano 44, I-60100 Ancona (Italija)

**Interneto svetainė:**

[www.agri-marche.it](http://www.agri-marche.it)  
[www.regionemarche.it](http://www.regionemarche.it)

**Kita informacija:**

1. Teisinis pagrindas numato kitokius pagalbos teikimo būdus, nenurodytus Reglamente Nr. 1/2004, kuris bus paskelbtas atskirai, remiantis orientyrais dėl valstybės pagalbų žemės ūkio srityje;
2. Pagalbos bus teikiamos išskirtinai tik MVĮ (mažosioms ir vidutinėms įmonėms), veikiančioms žemės ūkio srityje bei įrodžiusioms pajamingumą gamyboms, kurioms yra arba ateityje bus normalios realizavimo galimybės. Paramos bus teikiamos toms investicijoms, kurios nesukels pačių MVĮ gamybinės galios padidėjimo daugiau nei 20 %, gyvulininkystės produkciją matuojant gyvulių vienetais, o augalininkystės produkciją — dirbamu paviršiumi.

Atsižvelgiant į kriterijus ir būdus, kuriais buvo atlikti įvertinimai ir matavimai, tikrinantys aukščiau minėtų sąlygų laikymąsi (numatytų Reglamento EB Nr. 1/2004 4 straipsnio 5, 6, 8 dalių apinktuose) patikslinama, kad bus atsižvelgiama į tai, ką jau nustatė Marche regiono KPP (kaimo plėtros planas). Apie tai rašoma Reglamente Nr. 1257/99, kurį 2000 9 26 Komisija jau patvirtino C(2000) 2726 DEF sprendimu ir paskelbė internete adresu [www.agri.marche.it](http://www.agri.marche.it)

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.4055 — Talanx/Gerling)**

(2006/C 44/05)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. vasario 15 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį, kurios metu įmonė „Talanx Aktiengesellschaft“ (toliau — „Talanx“, Vokietija), kurią kontroliuoja „HDI Haftpflichtverband der Deutschen Industrie V.a.G.“ (toliau — „HDI V.a.G.“, Vokietija), įsigydama akcijų įgyja visų įmonės „Gerling Versicherungsgruppe“ (toliau — „Gerling“, Vokietija) pavaldžių įmonių kontrolę, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

— „Talanx“: gyvybės draudimas, ne gyvybės draudimas, perdraudimas;

— „HDI V.a.G.“: draudimai (per pavaldžiąją įmonę „Talanx“);

— „Gerling“: gyvybės draudimas, ne gyvybės draudimas, perdraudimas.

3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos.

Pastabas Komisijai reikia pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4055 — Talanx/Gerling šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence,  
Grefe Fusions  
J-70  
B-1049 Bruxelles

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla Nr. COMP/M.3918 — Doughty Hanson/Moeller)**

(2006/C 44/06)

(Tekstas svarbus EEE)

2005 m. rugsėjo 5 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
  - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32005M3918 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-